OUR LADY of NAZARETH PARISH

March/Marzo 26, 2023

Welcome Bienvenidos

MASS SCHEDULE
HORARIO DE MISAS

Weekdays / Entre Semana
Tuesday ~ Saturday
Martes a Sabado
8:00 AM ~ English
9:00 AM ~ Español

Saturday / Sabado
5:00 PM ~ English
Confessions/Confesiones 4:00 pm

Sunday / Domingo
8:00 AM ~ Español
10:00 AM ~ English
12:00 PM ~ Español

ADORATION CHAPEL
The Adoration Chapel is in service for the whole community from **8:30am — 6:00pm**
Tuesday - Saturday

La Capilla de Adoración está en servicio para toda la comunidad de **8:30am a 6:00pm**
De Martes a Sabado

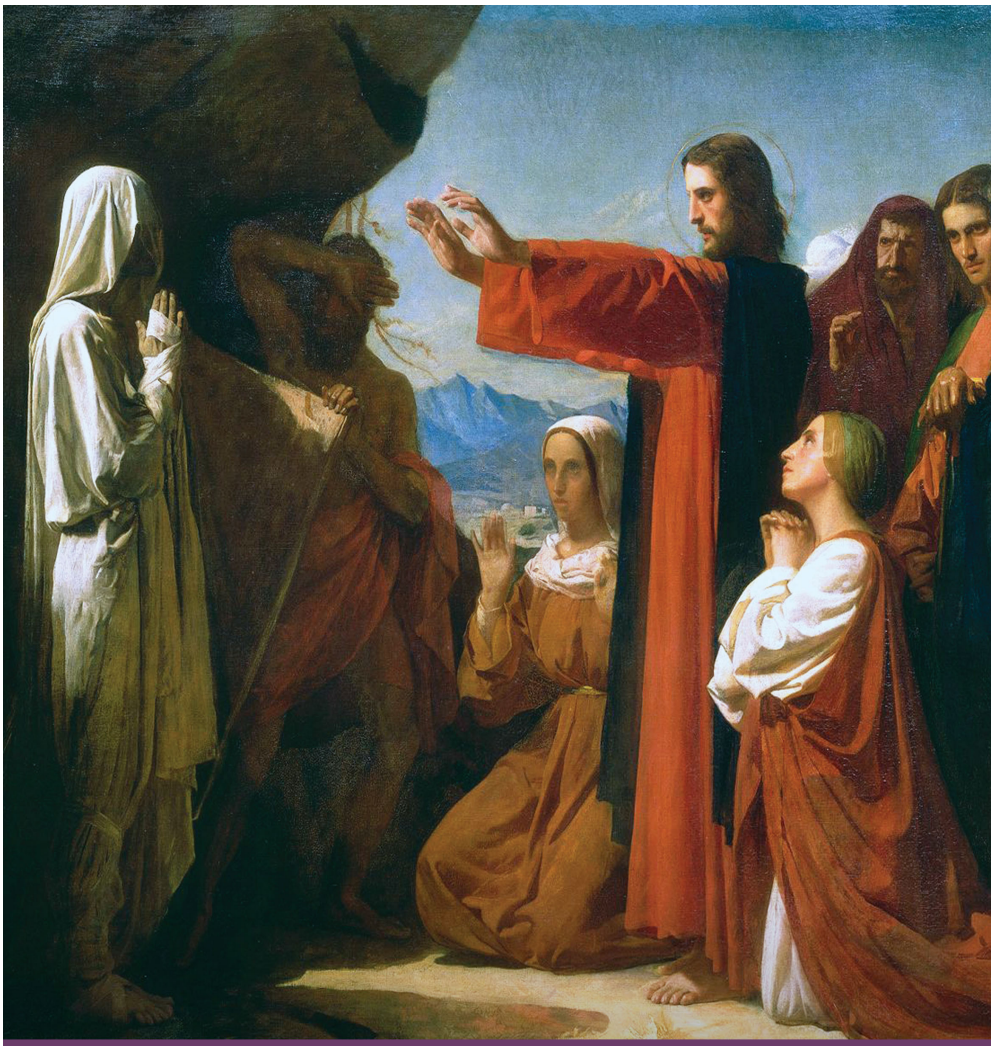
~~~~~~~~~~~~~~

PARISH STAFF
EQUIPO PARROQUIAL

PASTOR ~ *Párroco*
Fr. Walter Yepes

DIRECTOR OF OPERATIONS
Director de Operaciones
Rene Vergara

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
Coordinadora de Educación Religiosa
Sister Norma Ortega



5TH SUNDAY OF LENT

Jesus told her, "I am the resurrection and the life; whoever believes in me, even if he dies, will live." - Jn 11:25

Jesús le dijo: "Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí, aunque haya muerto, vivirá". - Jn 11, 25

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.
Leccionario I ©1976 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano.
©LPi

11128 S. Avenue G
Chicago, IL 60617
773-221-1040 / Email: ourladyofnazareth@archchicago.org
~~~~~~~~~~~~~~

ADMINISTRATIVE ASSISTANTS
Asistentes Administrativas
Luisa Villegas
Celina Perez

OFFICE HOURS:
Monday - Friday: 9:00AM - 4:00PM
Saturday, Sunday, Major Feast Days & Holidays: CLOSED

PARISH SCHOOL
3750 E. 112th Street
773-375-5711

Principal: Sister Claudia Carrillo
Spiritual Life: Sister Norma Ortega
Administrative Assistant: Mrs. Chris Ledezma

ALL ARE WELCOMED! We welcome all new and former parishioners to our parish. If you have not registered to become a parishioner and would like to do so, please stop by the Rectory Office and pick up a registration form and envelopes.

Any parishioner in need of a letter of recommendation. *example:* sponsor form, IRS form, Immigration Letter, etc. you **must be a registered parishioner, active and contributing for at least the last 6 months** in advance to request a letter from the parish.

~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

TODOS SON BIENVENIDOS! Damos la bienvenida a todos los feligreses nuevos y anteriores a nuestra parroquia. Si no se ha registrado y le gustaría hacerlo, favor pase a la oficina a recoger un formulario de registro y sobres.

Se les informa que cualquier feligrés que necesite una carta de recomendación. ejemplo: formulario de padrinos, carta para IRS, carta de inmigración, etc. Debe ser un feligrés registrado, activo y contribuyente por lo menos los últimos 6 meses de anticipación, para recibirla.

Let us Pray for the Sick
Oremos por los Enfermos

Richard Lukacek, Mark Popczak, Rosa Mendoza, Maria del Carmen Montejano, Jose Morales, Lourdes Jimenez, Amelia Estrella, Andres Ruiz, Elba Hernandez, Mary Ramirez, Pedro Hernandez, Margarita Carrillo, George Dombroski, Brizelda Robles, Ascención Marquez, Liliana Hernandez, Jesus Davila, Miguel Serrano, Abraham and Mary Gomez.

Please keep them in your prayers.

Baptisms/Bautizos

We invite families to pick up a pamphlet with the requirements to baptize at the parish.

Invitamos a familias interesadas que recojan un folleto con los requisitos para bautizar aquí en la Parroquia.

****

Quinceañeras

*To register a Quinceañera the family must be a **registered and active parishioner for more than six months** prior to requesting a date.*

*Para poder registrar una Quinceañera, la familia **debe estar registrada y activa al menos por seis meses antes** de la fecha deseada.*

As a **MEMORIAL** of our beloved deceased relatives, friends, neighbors, we invite you to consider requesting that the **SANCTUARY LAMP**, that burns before the **TABERNACLE** in our church, be lit in their memory. Please contact the Parish Office during office hours. The **SANCTUARY LAMP** will burn for one week in memory of your loved one and their name will be published in the parish bulletin.

Como **MEMORIAL** de nuestros queridos parientes fallecidos, amigos, vecinos, los invitamos a considerar la posibilidad de solicitar que la **LAMPARA DEL SANTUARIO**, que arde antes del **TABERNACULO** en nuestra iglesia, se encienda en su memoria. Comuníquese con la Oficina Parroquial durante horas de operación. La LAMPARA DEL SANTUARIO se quemara durante una semana en memoria de su ser querido y su nombre se publicara en el boletín de la parroquia.

The Sanctuary Light will be lit in memory of:
La Luz del Santuario
será encendida en memoria de:

† Jose Perez
† Ma. Del Pilar Robles
~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

MASS INTENTION/INTENCIONES

SATURDAY, MARCH 25, 2023

8:00am

9:00am † Jose Gonzalez †Severo Guzman
† Elizabeth Hernandez
Baltazar y Raquel Alvarez *(aniversario 53 años)*

5:00pm † John Battista † José Mercado
† Felipe Valenzuela Franco
†Cornelia (Nellie) Garibay
†Carlos & Maria Elena Montes
Gabriela Resa *(Birthday)*

SUNDAY, MARCH 26, 2023

8:00am † Gerardo Gonzalez **y** † Esther Franco
† Cesar **y** Dolores Hernandez
† Severo **y** Josefina Guzman
†Maria Esther Alvarez †Javier Alvarez

10:00am † David Ventura

12:00pm † Jose Mercado † Ivan Rosado
† Manuel Vazquez †Pedro Ortiz
† Rito Maciel, Jr. †Esteban Pitacua
† Eufracio Tudon Martinez
† Elizabeth Hernandez
†Cornelia (Nellie) Garibay
Marcelina Cortez Marin *(bienestar)*
Martin Navarro *(cumpleaños)*

MONDAY, MARCH 27, 2023

No Mass / No Misa

TUESDAY, MARCH 28, 2023

8:00am

9:00am † Elizabeth Hernandez † Jose Mercado
† Severo **y** † Josefina Guzman

WEDNESDAY, MARCH 29, 2023

8:00AM Losiniecki Family Living & Deceased
9:00AM † Severo **y** † Josefina Guzman
† Elizabeth Hernandez

THURSDAY, MARCH 30, 2023

8:00am

9:00am † Severo **y** † Josefina Guzman
† Elizabeth Hernandez

FRIDAY, MARCH 31, 2023

8:00am Marty Gomez & Family ***(well being)***
9:00am † Severo **y** † Josefina Guzman
2:00pm ***Stations of the Cross***
6:00pm ***Via Crucis***

SATURDAY, April 1, 2023

8:00am

9:00am † Severo **y** † Josefina Guzman

5:00pm

SUNDAY, April 2, 2023

8:00am † Javier Gallardo Lopez
† Severo **y** † Josefina Guzman

10:00am † Anthony Kwiatkowski, Jr.
† Domenico Zicca

12:00pm † Francisco Ortega, Jr. †Francisca Nuñez
Delia Castellon *(cumpleaños)*

Liturgical Roles - Roles litúrgicos

Lectors / Lectores

Palm Sunday / Domingo de Ramos

Saturday, April 1, 2023
5:00PM: Jim Betkowski, Diane Losiniecki
Sunday, April 2, 2023
8:00AM: Ana Vargas, Ana Morales
10:00AM: Roxanne Guzman, Maggie Garcia, Sheila Dietz
12:00PM: Oscar Gonzalez, Vicky Brokop, Elvira Guerrero

Eucharistic Ministers
Ministros de la Eucaristia

Saturday, April 1, 2023
5:00PM: Sister Ann Marie Caporale, Luisa Villegas
Sunday, April 2, 2023
8:00AM: Bertha Estrella, Socorro Laureano
10:00AM: Rich Novosel, Pat Garcia
12:00PM: David Ramirez, Maria Carmona, Noe Alejo

Sacristan

Saturday, April 1, 2023
5:00PM: Judy Harkenrider
Sunday, April 2, 2023
8:00AM: Miguel de Loera
12:00PM: Lupe Alvarez

A few reminders: Please be at least 15 minutes early.
Algunos recordatorios: Por favor llegue 15 minutos antes.

Holy Thursday / Jueves Santo
April/Abril 6, 2023

Lectors/Lectores
7:00PM: ***Elvira Guerrero, Maggie Garcia,***
Ministers: ***Sheila Dietz, Lupe Alvarez, Ismael Figueroa***

Good Friday / Viernes Santo
April / Abril 7, 2023

Lectors/Lectores
3:00PM: ***Diane Losiniecki, Maria Lomeli, Jim Taylor Sister AnnMarie, Judy Harkenrider***
6:00PM: ***Gerardita Cortes, Araceli Padilla, Ma. Irene Maciel***
Ministros: ***Margarita Mendez, Carmen Balcazar***

Easter Vigil / Vigilia Pascual
April / Abril 8, 2023

Lectors
7:45PM: Alejandro Aldana, Sheila Dietz, Lupe Alvarez, Maggie Garcia, Sandra Vazquez, Roxanne Guzman
Ministers/Ministros
David Ramirez, Ismael Figueroa, Maria Lomeli

PALM SUNDAY - April 1/2nd
DOMINGO DE RAMOS
5:00PM - Mass in English
8:00AM - Misa en Español
10:00AM - Mass in English
12:00PM - Misa en Español

HOLY THURSDAY - April 6th
JUEVES SANTO
7:00PM - Mass of the Lord's Last Supper (Bilingual)
7:00 PM - Misa de la Ultima Cena de el Señor (bilingüe)

GOOD FRIDAY - April 7th
VIERNES SANTO
10:00AM - Via Crucis (Español) en VIVO
3:00PM - Celebration of the Lord's Passion (English)
6:00 PM - Celebración de la Pasión del Señor (Español)

HOLY SATURDAY - April 8th
SÁBADO SANTO
12:00 PM - Blessing of the Easter Food baskets
12:00 PM - Bendición de la Comida de Pascua

EASTER VIGIL / VIGILIA PASCUAL
7:45PM (Bilingual)

EASTER SUNDAY / DOMINGO DE PASCUA - Sunday, April 9th
8:00AM - Misa en Español
10:00AM - Mass in English
12:00PM - Misa en Español

La parroquia les hace una invitación a todos los feligreses adultos, jóvenes, y niños a participar en la representación del Via Crucis de Viernes Santo. Nos reuniremos en el estacionamiento de San Francis y caminaremos por la calle L, hasta llegar a Nuestra Señora de Nazareth.

Cuando: Viernes, 7 de abril
Lugar: Estacionamiento de San Francis
Hora: 10:00am

The parish invites all adult, youth, and children parishioners to participate in the representation of the Stations of the Cross on Good Friday. We will meet in the parking lot of San Francis de Sales and walk down Avenue L until we reach Our Lady of Nazareth Church.

When: Friday, April 7th
Where: St. Francis parking lot
Time: 10:00 a.m.

50/50 - 03/19/2023

Envelope/Sobre #3148

Gerarda Cortez

Winner/Ganador
Pot/Alcancía
$14,275.00
Prize/Premio $7,137.50

WEEKLY 50/50 DRAWING

IN ORDER FOR YOU TO PLAY AND WIN. YOU MUST USE BOTH ENVELOPES TO BE ABLE TO PARTICIPATE. The 50/50 winner is determined by using the green envelope with $5.00 and also using the white Sunday envelope every week and contributing at least $5.00 or more in your Sunday Envelope. *(The number is drawn from all parishioner numbers in the parish).*

If that parishioner has participated in the drawing, they will win 50% (after taxes) and the parish will receive 50%. However, if the parishioner whose number is drawn did not participate, the drawing will roll over to the following week and will continue to do so until a winner is chosen. If you did not attend mass over the weekend please send your envelopes to the office by 9:00am on Mondays prior to the Tuesday morning drawing. Please use the mail box outside the Rectory Office door. Thankyou

PARA QUE PARTICIPES Y GANES, DEBE UTILIZAR AMBOS SOBRES PARA PODER PARTICIPAR.
El ganador del 50/50 se determina utilizando el sobre verde con $5.00 y usar su sobre blanco de cada semana y contribuyendo con $5.00 o mas en su Sobre de la colecta Dominical. ***(Este número se extrae de todos los números de feligreses de la parroquia).***

Si ese feligrés ha participado en el sorteo, ganará el 50% (después de pagar los impuestos) y la parroquia recibirá el 50%. Sin embargo, si el feligrés cuyo número fue sorteado no participó, el sorteo pasará a la semana siguiente y continuará haciéndolo hasta que se elija un ganador. Si no asistió a misa durante el fin de semana, envíe sus sobres a la oficina antes de las 9:00 am los lunes antes del sorteo del martes por la mañana. Utilice el buzón de correo afuera de la puerta de la oficina de la rectoría. Gracias

OUR LADY OF NAZARETH PARISH

Sunday Collection / Colecta del Domingo
March/Marzo 18/19, 2023

Envelopes/Sobres:	$ 5,061.10
Loose/Suelto:	$ 2,676.68
Total:	**$7,737.88**

Start your spring cleaning …. St. Vincent de Paul will have trailers on school parking lot (Annunciata) to collect your clothing an usable household items (NO furniture) on **April 22/23**. Trailers will be open from 9am-3pm or until filled. All donations support our neighbors in need.

Comience su limpieza de primavera... St. Vincent de Paul tendrá remolques en el estacionamiento de la escuela Annunciata para recoger su ropa y artículos domésticos utilizables (NO muebles) el **22 y 23 de abril.**
Los remolques estarán abiertos de 9 am a 3 pm o hasta que se llenen. Todas las donaciones apoyan a nuestros vecinos necesitados.

We are asking everyone who would like to donate a Easter lily to decorate our Church altar, please mark your donated plant in memory of your deceased loved one or sick family member and bring it to the Rectory on ***Monday, April 3rd.*** Thank you for your generosity as always!

Les pedimos a todos los que deseen donar una planta de lirios para decorar el altar de la Iglesia en memoria de un ser querido fallecido o de un familiar enfermo y marcarla con el nombre, o intención. Pueden traerla a la rectoría a partir del ***lunes, 3 de abril.*** ¡Gracias por su generosidad como siempre!

WEEKLY PRAYER / ORACIÓN SEMANAL

Readings for the week

Sunday:	Ez 37:12-14/Ps 130:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 (7)/ Rom 8:8-11/Jn 11:1-45 or 11:3-7, 17, 20-27, 33b-45
Monday:	Dn 13:1-9, 15-17, 19-30, 33-62 or 13:41c-62/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6/Jn 8:1-11
Tuesday:	Nm 21:4-9/Ps 102:2-3, 16-18, 19-21/Jn 8:21-30
Wednesday:	Dn 3:14-20, 91-92, 95/Dn 3:52, 53, 54, 55, 56/Jn 8:31-42
Thursday:	Gn 17:3-9/Ps 105:4-5, 6-7, 8-9/Jn 8:51-59
Friday:	Jer 20:10-13/Ps 18:2-3a, 3bc-4, 5-6, 7/Jn 10:31-42
Saturday:	Ez 37:21-28/Jer 31:10, 11-12abcd, 13/Jn 11:45-56

Las lecturas de la semana

Domingo:	Ez 37, 12-14/Sal 129, 1-2. 3-4. 5-6. 7-8 (7)/ Rom 8, 8-11/Jn 11, 1-45 o 11, 3-7. 17. 20-27. 33-45
Lunes:	Dn 13, 1-9. 15-17. 19-30. 33-62 o 13, 41-62/ Sal 22, 1-3. 3-4. 5. 6/Jn 8, 1-11
Martes:	Nm 21, 4-9/Sal 101, 2-3. 16-18. 19-21/ Jn 8, 21-30
Miércoles:	Dn 3, 14-20. 91-92. 95/Dn 3, 52. 53. 54. 55. 56/Jn 8, 31-42
Jueves:	Gn 17, 3-9/Sal 104, 4-5. 6-7. 8-9/Jn 8, 51-59
Viernes:	Jr 20, 10-13/Sal 17, 2-3. 3-4. 5-6. 7/ Jn 10, 31-42
Sábado:	Ez 37, 21-28/Jr 31, 10. 11-12. 13/Jn 11, 45-56

SUNDAY'S READINGS

First Reading:
I will put my spirit in you that you may live,
and I will settle you upon your land; thus you shall know that I am the LORD. (Ez 37:14)
Psalm: With the Lord there is mercy and fullness of redemption. (Ps 130)
Second Reading:
If the Spirit of the one who raised Jesus from the dead dwells in you, the one who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also, through his Sprit dwelling in you. (Rom 8:11)
Gospel:
"I am the resurrection and the life;
whoever believes in me, even if he dies, will live, and everyone who lives and believes in me will never die." (Jn 11:25-26)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved. ©LPi

RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS

Por Colleen Jurkiewicz Dorman

Ofrécelo

Ofrécelo. Mi abuela usaba esta frase con sus hijos, y mi madre, a su vez, la usaba conmigo. Es una especie de reliquia verbal, un regalo de sabiduría de una generación que conocía demasiado bien el sufrimiento.

Sabemos que es cierto que Dios obrará a través de nuestro sufrimiento si lo invitamos a hacerlo. Lo sabemos y lo hemos visto, solo tenemos que mirar a Lázaro y sus hermanas Marta y María.

Pero, a menudo, invito a Dios a mi sufrimiento solo para decirle dónde quiero que se pare. Hago una ofrenda de mi sufrimiento, pero espero que Dios haga algo muy específico con eso. *Enséñame esto, por favor. Dame esta gracia específica. Muéstrame esta respuesta específica.*

El final feliz del evangelio de hoy no es el alivio del dolor que sienten Marta y María porque no es aliviado; Lázaro sigue siendo humano y la muerte aún le espera. Algún día, sus hermanas tendrán que llorar ante su tumba. Esa pérdida y ese dolor no serán evitados.

El final feliz es que resucitó *ahora,* y al hacerlo, atrae a muchos a creer. El final feliz es que Marta y María no abandonan el discipulado porque las cosas no salieron exactamente como ellas querían. Corren al encuentro de Cristo, los ojos empañados por las lágrimas. Se lanzan a su compañía y a su providencia.

Hicieron una ofrenda de su sufrimiento y su final feliz es que su ofrenda fue aceptada.

"No estáis en la carne, al contrario, estáis en el espíritu". — Romanos 8:9

©LPi